

Action No.: A48682056R
E-File No.: CCP16PELLETIERP
Appeal No.: _____

IN THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA
JUDICIAL CENTRE OF CALGARY

HER MAJESTY THE QUEEN

v.

PATRICK M. PELLETIER

Accused

P R O C E E D I N G S

Canmore, Alberta
February 25, 2016

Transcript Management Services, Calgary
Suite 1901-N, 601-5th Street SW
Calgary, Alberta T2P 5P7
Phone: (403) 297-7392 Fax: (403) 297-7034

TABLE OF CONTENTS

Description	Page
February 25, 2016 Morning Session	1
Certificate of Record	3
Certificate of Transcript	4

1 Proceedings taken in the Provincial Court of Alberta, Courthouse, Canmore, Alberta

2 _____
3 February 25, 2016 Morning Session

4
5 Commissioner Elliott A Justice of the Peace in the Province of
6 Alberta

7
8 B. Shugg For the Crown
9 G. Levesque For the Accused
10 V. Nelson Court Clerk

11 _____
12
13 MS. SHUGG: I'd like to call Mr. Levesque's matter first,
14 please.

15
16 MR. LEVESQUE: Good morning, Your Honour. My name is
17 Gerard Levesque, L-E-V-E-S-Q-U-E. I'm appearing for Patrick Pelletier, and pursuant to
18 section 3 of Languages in Court Regulation 158-2013 --

19
20 THE COURT CLERK: (INDISCERNIBLE).

21
22 MS. SHUGG: This was a BF, madam clerk.

23
24 THE COURT CLERK: I believe it's just page 5, sir.

25
26 THE COMMISSIONER: Can I see it, please.

27
28 THE COURT CLERK: Yeah. It's a brought forward, Patrick Pelletier.

29
30 THE COMMISSIONER: All right, just let me catch up to you, please,
31 sir. The charge is November 7th, '15, at or near Lake Louise, speeding. Okay. Go
32 ahead, sir.

33
34 MR. LEVESQUE: Mr. Pelletier -- Pelletier is asking pursuant to
35 section 3 of the Regulation to have the proceeding in the French language, and it is now
36 up to the prosecutor to indicate to the court whether the Crown consent or not to this
37 request.

38
39 THE COMMISSIONER: All right, what do you say about that, Crown?

40
41 MS. SHUGG: Your Worship, I understand that this matter is

1 also part of a -- a larger application by Mr. Levesque. There are a number of clients of
2 his who are applying. It's a *Charter* issue. So given that, sir, what we were originally
3 instructed to do was just have a French interpreter, and as this is a *Charter* challenge,
4 these matters are being heard. I've -- I've spoken to Mr. Levesque before, and I
5 understand he's expecting some results on June 2nd, 2016, is that correct, sir?
6

7 MR. LEVESQUE: Yes. Now, on consent of the Crown I request
8 that this matter be adjourned to June the 2nd at 9:30 to join the matter of Francois
9 Paquette, who is also challenging the constitutional validity of the regulation, and I should
10 be in a situation to inform then the court of the status in Queen's Bench about the
11 challenge.
12

13 THE COMMISSIONER: Okay, good, June 2nd, 9:30, this court. Thank
14 you.
15

16 MR. LEVESQUE: Thank you very much, Your Honour.
17

18 PROCEEDINGS ADJOURNED UNTIL 9:30 A.M., JUNE 2ND, 2016

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

1 Certificate of Record

2

3 I, Vindula Nelson (phonetic), certify that this recording is the record made of the evidence
4 in the proceedings in Provincial Court, held in Courtroom 1, at Canmore, Alberta, on the
5 25th day of February, 2016, and that -- that -- and that I was the court official in charge
6 of the sound-recording machine during the proceedings.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

1 **Certificate of Transcript**

2

3 I, Jeannie Rumary, certify that

4

5 (a) I transcribed the record, which was recorded by a sound-recording machine, to the best
6 of my skill and ability and the foregoing pages are a complete and accurate transcript of
7 the contents of the record, and

8

9 (b) the Certificate of Record for these proceedings was included orally on the record and
10 is transcribed in the transcript.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

Digitally Certified: 2016-03-02 14:59:54
Jeannie Rumary, Transcriber
Order No. 2481-16-1

35 Pages: 6
36 Lines: 194
37 Characters: 3249

38

39 File Locator: c64ad0c6e0b711e58ad50017a4770810
40 Digital Fingerprint: f59647d1c7d0bd04a5b423ff25612e8f6388adf44c05f9aaacc8c7c656f8b371

41

Detailed Transcript Statistics	
Order No. 2481-16-1	
Page Statistics	
Title Pages:	1
ToC Pages:	1
Transcript Pages:	4
Total Pages:	6
Line Statistics	
Title Page Lines:	50
ToC Lines:	3
Transcript Lines:	141
Total Lines:	194
Visible Character Count Statistics	
Title Page Characters:	495
ToC Characters:	71
Transcript Characters:	2683
Total Billable Characters:	3249
Multi-Take Adjustment: (-) Duplicated Title Page Characters	2754